

## ¿BIBLIAS?

¿Por qué hay tantas versiones de las Sagradas Escrituras? ¿Cómo podemos escoger una para estudiar? Con más de 2500 traducciones y diversas versiones de la biblia disponibles en español, elegir la correcta debe ser un desafío, para un nuevo creyente, pues este número de opciones puede ser abrumador. Por esto, en esta ocasión, trataré de



entregar algunas directrices, que nos pueden ayudar frente a esta profusión indiscriminada de tantas y diferentes versiones de la biblia que estamos conociendo hoy, casi de forma superlativa...

Hay una pregunta importante, para la que debemos necesariamente tener una respuesta en nuestra mente, antes de comenzar a leer la Biblia. Esta es: ¿Cómo y dónde surgieron las Sagradas Escrituras? La revelación bíblica señala en el libro de Éxodo en el capítulo 34:27, que Dios ordenó a Moisés escribir las palabras que serían lo que nosotros conocemos hoy, como el Pentateuco (la Biblia judía) quedando en ellas el testimonio del Pacto de Dios con los israelitas, los Diez Mandamientos y otras leyes decretadas en el Monte Sinaí.

No debe ser para nosotros algo desconocido, que el centro elemental de la revelación de la voluntad divina está contenido en el Pentateuco. El momento de este acontecimiento, se describió así: ***“Y Moisés se quedó con Dios en la montaña***



***cuarenta días y cuarenta noches. Allí se escribieron en tablas de piedra los diez mandamientos de este pacto. En todo ese tiempo, Moisés no comió ni bebió nada***". Así fue entonces, como entró a la humanidad el pensamiento de Dios revelado, respecto a la forma que debía relacionarse el hombre con Él. Los escritos de Moisés revelados por Dios son un punto

declarado en las Sagradas Escrituras, que nunca deberíamos perder de vista, pues ahí está el testimonio que nos indica que fue Dios, quien declaró a Moisés lo que debía escribir, pues no hay un pasaje en las escrituras que pueda probar que Moisés inventó alguna forma de la adoración, que quedara establecida en la Ley de Dios. Siglos más tarde, Nehemías dejaría un testimonio que no podemos desconocer al respecto en el capítulo 9;13 y 14 de su libro, que dice: ***"Sobre el monte de Sinaí descendiste, y hablaste con ellos desde el cielo, y dísteles juicios rectos, leyes verdaderas, estatutos y mandamientos buenos: Y notificásteles el sábado tuyo santo, y les prescribiste, por mano de Moisés tu siervo, mandamientos y estatutos y ley.***

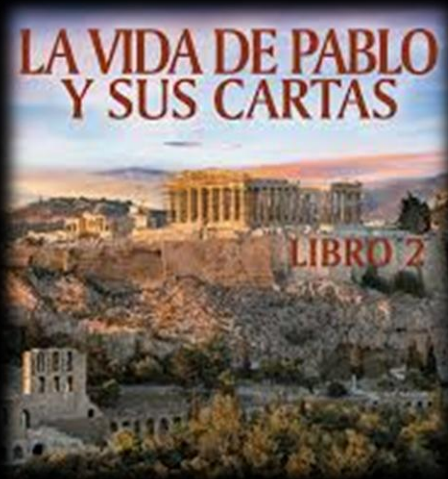
Lo que hoy conocemos como la Biblia, que ya ciertamente, no es solo el Pentateuco, se compiló a lo largo de siglos como una colección de textos separados escritos en hebreo, arameo y griego por múltiples autores, entre ellos escribas, profetas y sacerdotes; Este material gradualmente recopilado, editado y canonizado por líderes judíos y cristianos, formó el Antiguo y el

Nuevo Testamento; se seleccionaron los textos basándose en su antigüedad, autoría judaica y apostólica, aceptación general entre las comunidades y coherencia doctrinal, un proceso que diferenció los libros canónicos de otros escritos; sin embargo, a pesar de este arduo trabajo la fidelidad a los textos revelados no se pudo mantener, pues



estamos en el mundo dominado por Satanás, y aunque en internet puede encontrar un enternecedor relato de la historia de la biblia y una justificación, injustificada, valga la redundancia, a la manifiesta diferencia entre tantas versiones, por cierto, de ninguna manera, esto representa La voluntad de Dios.

Lamentablemente, tantas y diferentes versiones de la Biblia es un tema de división en la humanidad en vez de una fuente de unidad y perfeccionamiento, pues, muchas instituciones religiosas cristianas partiendo de la Iglesia Católica Apostólica Romana, han editado sus propias versiones de la biblia, de acuerdo a sus singulares visiones teológicas; versiones que, por cierto, no guardan relación con la palabra Revelada, ni con la forma de adoración establecida claramente en el Monte Sinaí, más allá de las transformaciones que surgieron tras el sacrificio de nuestro Señor Jesucristo, lo que permitió la apertura de la Fe a toda la humanidad para que nos sumáramos al llamado original y exclusivo al pueblo de Israel “La Congregación del Desierto”. Las cartas del apóstol Pablo a diferentes comunidades explican con mucha claridad estas innovaciones, y



sus razones; como La Carta a los Hebreos, La Carta a Los Romanos, La Carta a los Gálatas. Desde esta perspectiva, la carta a los Colosenses, resulta ser una de las más usadas, para atacar el Reglamento del Culto cuando en el capítulo 2,13 y 14 dice: ***“Y a vosotros, estando muertos en pecados y en la incircuncisión de vuestra carne, os vivificó juntamente con él, perdonándoos todos los pecados, Rayendo la cédula de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros, quitándola de en medio y clavándola en la cruz”***; La Palabra revelada en este texto de la carta del apóstol, es absolutamente clara, ni siquiera requiere otras lecturas para comprenderla cuando dice que, nosotros los gentiles estábamos muertos en nuestros pecados y en la lejanía del pueblo de Dios, en nuestra condición de incircuncisos, entonces Jesús murió en la cruz eliminando nuestra condición de pecadores y a su vez terminó con la vigencia de la Ley de los Ritos, que contenía La ley de La Circuncisión y una serie de normativas respecto a Sacrificios de animales que debían hacerse, por la remisión de pecados personales y pecados de la nación porque eran contra nosotros y la clavó en la cruz, poniendo de este modo, fin a esa normativa que hacía posible el acercamiento a Dios. Tras la lectura de esto que se entiende tan claro, huelga la pregunta, ¿Que eran los Ritos hasta la muerte de Jesús en el sistema de adoración? ¿Qué importancia tenían entonces? Leamos como explica el Apóstol Pablo, el Apóstol de los Gentiles, algunas de estas

preguntas que están hasta aun en el aire; cuyas respuestas las podemos comenzar a conocer en el capítulo 9:1 ***“Tenia empero también el primer pacto reglamentos del culto, y santuario mundano”***. Naturalmente el Apóstol está hablando del Pacto que Dios hizo con Israel cuando estuvo con ellos un año completo instruyéndoles respecto a la forma dual de la Adoración: No era llegar e ir, o no ir a una reunión como ahora, una vez estando listo el Tabernáculo, no de ninguna manera. Cuanto, al Reglamento de Culto, este indica que había tiempos y formas específicas de la Adoración, pecadores como nosotros en la actualidad, debían sacrificar por su pecado, y los sacerdotes eran los encargados de hacer la expiación por la nación con los sacrificios correspondientes. Los sacrificios que se exigían, según la biblia se dividen principalmente en cinco tipos: **Holocaustos, Ofrendas de cereal, Ofrendas de paz, Ofrenda por el pecado y Ofrenda por la culpa**. Estos sacrificios, ofrecidos por el pueblo a Dios, básicamente eran de carácter expiatorios, también podían constituir una forma de expresar gratitud o cumplir con promesas, variando en su propósito y los elementos que contenían, como animales, granos, aceite e incienso. La forma de la ofrenda dependía de su propósito, con elementos quemados totalmente, parciales o consumidos por el oferente y el sacerdote, y la intención del corazón era fundamental para su aceptación. Sobre este sistema el Apóstol Pablo, inspirado por el Espíritu Santo, declaró lo siguiente: ***“Este ordenamiento era figura de aquel***





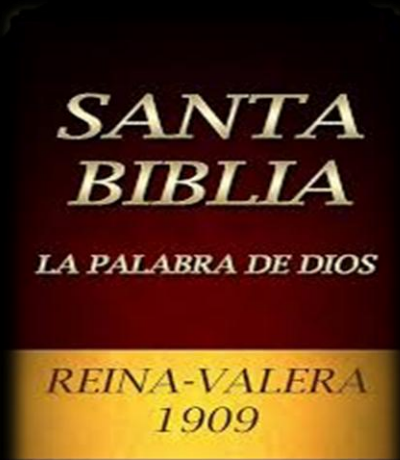


*tiempo presente, en el cual se ofrecían presentes y sacrificios que no podían hacer perfecto, cuanto, a la conciencia, al que servía con ellos; Consistiendo sólo en viandas y en bebidas, y en diversos lavamientos, y ordenanzas acerca de la carne, estaban impuestas hasta el tiempo de la corrección”.*

Este texto, deja claramente sentado que en un tiempo pasado no podía existir un acercamiento a Dios, sin que mediara un sacrificio expiatorio, esto fue promulgado por Dios para un tiempo determinado que concluiría con el sacrificio redentor del **“Cordero De Dios que quitaría los pecados del mundo”**. La venida del Hijo de Dios y su sacrificio en la cruz marcaron de forma exacta el tiempo de la corrección, es decir, el momento desde cual los sacrificios por el pecado que ofrecían los israelíes habían llegado a su fin, pues ningún sacrificio ofrecido por el hombre podría superar el gran sacrificio ofrecido por nuestro Señor Jesucristo por la redención de la humanidad.

Para nadie es un misterio que manuscritos originales de las escrituras ya no existen, entonces las versiones son copias de copias lo que hacen comprensible algunas diferencias, pero no podemos negar o ser indiferentes a algunas fundamentaciones teológicas si es que se puede llamar así a versiones como la *Traducción del Nuevo Mundo* de los Testigos de Jehová, que tergiversan las Escrituras en muchos pasajes, especialmente en aquellos sobre la deidad del Señor Jesús.

La primera Biblia completa en español fue la Biblia del Oso, publicada en 1569 por Casiodoro de Reina, quien la tradujo del hebreo y griego para hacer las Escrituras accesibles al pueblo de habla hispana. En la actualidad esta biblia se reproduce bajo la propiedad intelectual “Reina Valera”, que a su vez edita otras nueve versiones “Reina Valera.” Cualquier



persona puede hacer el siguiente ejercicio: El texto de Apocalipsis 22:14, aparece en la Reina Valera 1909 así: ***“Bienaventurados los que guardan sus mandamientos, para que su potencia sea en el árbol de la vida, y que entren por las puertas en la ciudad.”*** Si Ud. se encuentra con una persona que no conoce la Biblia y le presenta este texto, obviamente no le va a ser difícil comprender su contenido; Pero ahora léalo en la Reina Valera 1995, por ejemplo; y aquí dice otra cosa: ***“Bienaventurados los que lavan sus ropas para tener derecho al árbol de la vida y para entrar por las puertas en la ciudad.”*** No se cuanto más fácil de comprender este texto que el original, o será que esta biblia solo sirve para las Iglesias que guardan los 10 mandamientos como los instituyó la Iglesia Romana que cambio el Sábado de Reposo, por el Domingo, Son preguntas que por cierto hay que buscarle una respuesta, que sea coherente, con la voluntad de Dios.

Desde otro punto de vista, los problemas suscitados en las Iglesias de Galacia son otro tema que merece nuestra atención, el asunto comenzó cuando Pablo reprendió a Pedro en la ciudad de Antioquía, delante de toda la iglesia; pues Pedro había comenzado a comer con los cristianos gentiles (incircuncisos),



pero cuando llegaron algunos judíos de parte de la Iglesia de Jerusalén, Pedro empezó a separarse de ellos por miedo a la reacción de estos judíos que aun siendo de la Iglesia, y aceptando la conversión de los gentiles insistían en seguir con la vigencia de la ley de la Circuncisión en la carne, de acuerdo a los judíos del Primer Pacto para ser

salvos. Y vean Uds. lo que pasa con las versiones diferenciadas; Veamos primero en la versión Reina Valera 1909, en la carta de Pablo a los Gálatas 4:10 y 11 que dice: “<sup>10</sup> **Guardáis los días, y los meses, y los tiempos, y los años.**<sup>11</sup> **Temo de vosotros, que no haya trabajado en vano en vosotros.**” El versículo 10, nos presenta una realidad de los cristianos de Galacia, adoctrinados por el Apóstol Pablo, en el versículo 11, un reconocimiento positivo de Pablo a su trabajo, “**No fue en vano**”. Veamos ahora esta misma cita en otra versión Reina Valera, pero ahora de 1960 que dice: “**Guardáis los días, los meses, los tiempos y los años.**”<sup>11</sup> **Me temo de vosotros, que haya trabajado en vano con vosotros**”. Del versículo 10, una consideración igual, que en la versión 1909, en el versículo 11, se suprimió el adverbio de negación “No,” lo que hace que estos versículos tengan un sentido absolutamente diferentes y opuestos a la versión 1909. En otras palabras, en la Versión Reina Valera 1909, se muestra al Apóstol Pablo, congratulándose de la observación de los tiempos bíblicos que hacen los Gálatas. En la versión 1960 se muestra al Apóstol amargado por su trabajo



enseñando a estos gentiles de Galacia como un trabajo en vano, que no sirvió para nada. ¿Cómo se Entiende esto? Por cierto, ha muchas cosas más entre las supuesta diferentes versiones de la biblia, y También una advertencia seria y alarmante de parte de Dios, revelada en el libro de Amos en el capítulo 8:11 y 12 , que dice: ***“He aquí vienen días, dice***



***el Señor Jehová, en los cuales enviaré hambre a la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, sino de oír palabra de Jehová. E irán errantes de mar a mar: desde el norte hasta el oriente discurrirán buscando palabra de Jehová, y no la hallarán”.*** Es posible que esté equivocado si digo que estos tiempos están comenzando porque es difícil, encontrar versiones antiguas de las Sagradas Escrituras, como la Reina Valera 1909, por supuesto que también hay otras, pero no cualquiera, como lo dije en algún momento, Apocalipsis 22:14, donde se ha cambiado el concepto “guardar los mandamientos”, por “Lavar las ropas” si Ud. puede adquirírala y guárdela, cuando las encuentre y pueda. Es difícil que se crea esto cuando hay tantas versiones de la Biblia y seguirán apareciendo más y más bonitas, de pronto uno se pregunta ¿Existe realmente la buena intención de multiplicar el conocimiento de la Verdad Revelada? Al darnos cuenta de los cambios que está sufriendo la biblia en muchas de las ediciones modernas, da lugar a la duda, más todavía cuando hoy por hoy la producción de la Biblia indudablemente es un negocio,



bastante rentable. ¿Que hacer frente esta innegable situación? El apóstol Juan guardó en su libro una interesante declaración de Jesús para la humanidad que dice: ***Hablando Jesús estas cosas, muchos creyeron en él. Y decía Jesús a los Judíos que le habían creído: Si vosotros permaneciereis en mi palabra, seréis verdaderamente mis discípulos; Y conoceréis la verdad, y la verdad os libertará.*** (juan 8.30-32) El mismo Apóstol Juan, indudablemente inspirado por Dios, cerrando su entrega de la revelación del Apocalipsis y las Escrituras, declara en los versículos 18 y 19 del último capítulo de la biblia, lo siguiente: ***“Porque yo protesto a cualquiera que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno añadiere a estas cosas, Dios pondrá sobre él las plagas que están escritas en este libro. Y si alguno quitare de las palabras del libro de esta profecía, Dios quitará su parte del libro de la vida, y de la santa ciudad, y de las cosas que están escritas en este libro”.***